

ANDOAIN EN LA OBRA
DE IZTUETA



JOSÉ GARMENDIA ARRUEBARRENA

RESUMEN

Este artículo es un pequeño homenaje a la obra de Iztueta. En concreto, se centra en los datos referentes a Andoain que se han podido encontrar en la obra de este zaldibitarra, como por ejemplo, al Aita Larramendi, a Juan Bautista Erro, etc.

Andoain, Iztueta, personajes ilustres

LABURPENA

Artikulu honetan Iztuetak egindako obraren omenaldi xumea egin nahi dugu. Hain zuzen ere, zaldibitar honen lanetan aurki ditugun Andoaini dagozkion datuetan oinarritzen da, adibidez, Aita Larramendi, Juan Bautista Erro, eta abarrei buruzko aipamenetan.

Andoain, Iztueta, pertsonai aspetsuak.

RÉSUMÉ

Cet article est un petit hommage à l'oeuvre d'Iztueta. En particulier, cet article s'occupe des faits sur Andoain qu'on a pu trouver dans l'oeuvre d'Iztueta -né a Zaldibia-, par exemple, des question sur le Père Larramendi, Juan Bautista Erro, etc.

Andoain, Iztueta, personnages célèbres.

ESQUEMA

INTRODUCCIÓN.

- 1. GUIPUZCOACO DANTZAK.**
- 2. GUIPUZCOACO CONDAIRA.**
- 3. CORRESPONDENCIA.**
- 4. CONCLUSIÓN.**

INTRODUCCIÓN.

Convendrá que ofrezcamos unos breves datos del “curriculum” de la vida de Iztueta. Nacido en Zaldibia en 1767, cuando se edificaba la iglesia parroquial de Andoain por obra y gracia del insigne Agustín de Leiza y Latijera, impedida en sus pagos por el decreto del extrañamiento o expulsión de los jesuitas, fallece en la casa donde viera la luz en 1845, a sus 78 años.

Dos épocas, bien definidas, hemos de distinguir en su vida: airada en su juventud, con acusaciones, cárceles, su afrancesamiento, etc.; y la segunda, en que asienta sus pies hacia 1814 en San Sebastián, tenido como un honrado y ejemplar guipuzcoano, amante de las tradiciones del país.

Las obras fundamentales de Iztueta son su libro de danzas o *Guipuzcoaco dantzak*, publicado en 1824, dos años más tarde el libro de sus melodías y, por fin, tras su fallecimiento en 1845, la primera Historia de Gipuzkoa en vascuence titulada *Guipuzcoaco condaira*, dado a luz por la Diputación en 1847.

Anticipamos que Iztueta conoció bien el entorno de Andoain. Téngase presente que su primera mujer, María Joaquina Linzuain, fue de Urnieta, donde la conoció y con la que se casó en 1790. Él contaba 22 años y ella 19 y medio.

Después su vida giró mucho en Hernani, por las intensas relaciones y reuniones que tuvo con Agustín Pascual Iturriaga, escritor vasco y fabulista conocido como el “Samaniego vasco”. Contaba en Hernani con muchos amigos, como los músicos Larrarte, Latierro, etc.

No hay que olvidar la ferviente admiración que tuvo hacia su siempre considerado maestro, el Padre Larramendi, de quien tanto sirvió para sus

publicaciones como para su *Iztegui* o diccionario vasco. Todo ello se podría resumir en la conocida expresión que pone en el prólogo o *itz-aurrea* de su *Guipuzcoaco condaira*:

“¡Ah, gure Aita Larramendi!

Bost onelaco eguia esanic joan ciñan emendi”

Para rastrear las referencias que hace a Andoain, nada como seguir un orden cronológico, deteniéndonos en su primer libro sobre las danzas.

1. GUIPUZCOACO DANTZAK.

No hay que decir que Iztueta fuera un folclorista adelantado, con el mayor empeño por restablecer todo cuanto se refería al espíritu vasco. Sin su aportación es más que probable que hubiesen desaparecido nuestras danzas.

Unas cuantas son las referencias que hallamos de Andoain en la obra de Iztueta. La primera es la que hace a un hijo de Andoain como Juan Bautista Erro:

“Euscaldunen dantza mota guciac, Jaincoaren Semea guizon eguiñic mundura etorri baño lenagoco dembora airean-ere, aiiñ onestasun aundicoac oi-ziraden, nola geroztic ezagutzen-ditugun. Beguira ezazute bada, Don Juan Bautista Erro gure erritar maitagarriac aguertaratu zuen obra gogoangarri, lembicico Abezedario edo Alfabeto primitiboaren 129 garren orrira; non ecusico-dezuten arguiro, gure asaba onac beren Aita-lenen Noe, eta onenmemee-gandic artuta icasi izan-dituzten aguin-bide eta antz prestuak eguin oi zituen dantza-mota, bere damboliñarekin”¹.

Varias son las alusiones a Andoain que hallamos. En la segunda parte, donde habla del olvido y desprecio de nuestras tradicionales danzas, dice que “excepto en San Sebastián, en los pueblos está olvidada la hermosa danza de broqueles”². Un poco más adelante señala: “La noble ciudad de San Sebastián representa todos los días del Corpus la honrosa ezpatadantza; lo mismo que los

¹ Dicen que todos estos bailes vascos, aún en los tiempos anteriores al nacimiento del Hijo de Dios, eran tan honestos y discretos como después lo han sido. Ved la hermosa obra *Alfabeto primitivo*, que nuestro compatriota Don Juan Bautista Erro publicó, en su página 129. Allí veréis claramente que nuestros venerables ancianos habían aprendido y tomado del patriarca Noé y de sus hijos las danzas y diversiones que, guardando sus obligaciones y dignos ejemplos, solían ejecutar los días de fiesta al son del tamboril; *Danzas de Guipúzcoa*, La Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao, 1986, pp. 74-75.

² “Donostia eta Andoainez camporaco errieta azturic-dago brokel-dantza atseguingarria”.

de Andoain”³. Añade que “en los restantes pueblos no son conocidas ni de nombre, hasta que el rey o otro personaje ilustre atraviesa nuestra amada tierra y la dulce Guipúzcoa, para obsequiarlos, manda bailar sus venerables danzas”.

Casi inmediatamente después de estas afirmaciones escribe que “de toda Guipúzcoa sólo conozco tres pueblos donde guardan aún en casa alguna de aquellas antiquísimas espadas largas, cuales son Andoain, Zaldibia e Idiazabal”⁴.

Una aseveración que honra a Andoain, es cuando Iztueta escriba que “si queréis encontrar excelentes dantzaris, idos a Andoain, Zaldibia e Idiazabal, donde hay algunos de aquellos”⁵, y continúa: “ocho días son suficientes en Andoain para la debida preparación en la magnífica danza de broqueles”⁶. Y termina el capítulo con estas palabras: “(...) hace por estas fechas cinco años que ví en la plaza de Andoain a Don Domingo Ubillos, hijo del mismo pueblo, de quien hice mención ya, bailando con sus 73 años una respetuosa danza, al son de los aires que le tejía el tamborilero de aquel lugar; a quien contemplamos contentos y alegres todos los espectadores. Este amable señor, de seguro que hoy en día no saldría a trenzar cabriolas al son de las novedades de los actuales tocadores de tamboril”⁷.

En una advertencia a los tamborileros sale de nuevo el nombre de Andoain: “No dirán otro tanto de Andoain, Zaldibia e Idiazabal y otros pueblos donde hay pseudo-tamborileros”⁸.

El testimonio de Iztueta es bien elocuente sobre la estima que siente hacia el pueblo de Andoain por sus danzas, que las contempló en su magnífica plaza.

Habría que investigar sobre Domingo de Ubillos, a quien cita Iztueta en otro lugar, a quien considera de nombre y apellido de abolengo dentro de las casas más linajudas de Gipuzkoa.

³ “Donostiaci Uri-leñarguitiac Gorputz-egun-guzietan eguiten ditu ezpata-dantzari ondrosoc, baita Andoaindarrac ere”.

⁴ “Guipuzcoa guzian iru-erri-bacarrac senti-ditut antziña-antziñako ezpata-luze aytacoac zuzenkiro gordacaitazen-dituzenac, ceña diraden Andoain, Zaldibia eta Idiazabal”.

⁵ “Baldin nai badituzue arkitu dantzari ederrac, zoazte Andoaiña (...)”.

⁶ “Andoañen aski dituzte zortzi egun, gain gañeco brokel dantzari aldia bi ateratzeko”.

⁷ “Orainchedirade bost urte Andoaingo plazan icusi nuela erri bereco seme Don Domingo de Ubillos, lenago izenduric daucadanha, iruroguei ta amairu urterekin dantza beacursu bat eguiten, bere tokico damboliñarekin souan zeñari beguira pozkida ornitu batekin guzioc egon guiñaden”.

⁸ “Ceñi guchi esango diton orrelacoric Andoañen (...); *IBÍDEM*, pp. 156-157.

2. GUIPUZCOACO CONDAIRA.

En *Guipuzcoaco condaira* o Historia de Guipúzcoa hallamos referencias a Andoain. Sin el empeño de recoger todas, ofrecemos unas cuantas.

En el capítulo 5 de la primera parte, hablando de estimables canteras de Gipuzkoa, dice que “en la jurisdicción de Andoain existen numerosas canteras que dan en abundancia jaspe de calidad. Con la piedra extraída de las mismas se halla construida, bajo la dirección del gran maestro azpeitiano Don Francisco de Ibero, la destacada y excelente iglesia parroquial. En este templo renovado celebró su primera misa el señor párroco de Urnieta Don Juan Bautista de Adarraga, el 2 de febrero de 1771, en la festividad de la Candelaria, corriendo el panegírico de la misa cantano a cargo del *erricoseme* el sacerdote señor Don Sebastián Arizcun. A esta memorable reunión -continúa Iztueta- acudió muchísima gente desde los pueblos vecinos, y entre ellos se llegaron a contar (siendo como era una gran fiesta) sesenta y ocho sacerdotes”⁹.

Hablando de las fuentes de Gipuzkoa, dice “que todo el término de Andoain se halla bien surtido de muchas fuentes de agua dulce; como bien lo dan a entender las aguas que se derraman de las mismas”¹⁰.

Iztueta cita también Andoain hablando de los ríos de Guipúzcoa y, más en concreto, del Urumea.

Sabido es que Iztueta termina su Historia de Guipúzcoa con un capítulo dedicado a los hijos ilustres de cada pueblo, copiando directamente del *Diccionario Histórico-Geográfico* de 1802. Son raras las excepciones en que pone algo de su cosecha propia. En el de Andoain, después de recordar al Padre Larramendi, habla de quien fuera su amigo, Juan Bautista Erro, “el cual, movido por su entrañable amor a su idioma materno, dio a luz dos libros: uno se titula *Alfabeto* y el otro *El mundo primitivo*, en los que se nos revela el euskera lozano, esbelto y ágil, ataviado con sus preciosas galas, como en su primera juventud”.

⁹ “Andoaingo mugapean badira arrobiac asco. Nabarri ederra ugari ematen dabenac. Beratic aterataco arriaguin Azpeitico seme Don Francisco Ibero maisu andiaren buruz egiña arquitzen da erri onetaco Eliza nagusi bitore beguintacoa. Eliza berriztatu onetan aurrenengo Meza eman ceban Urnietaco erretore jaun Don Juan Bautista Adarraga-coac, milla zapieun, iruroguei ta amaicagarren urteco otsaillaren bian, Ama Virgíña-Candel egunean, eta itzaldiatu ceban, bertaco seme apaiz Don Sebastian Arizcun jaunac. Billera gogoangarri onetara batu izan zan alde-rrietatic guztiz gende asco, eta oen artean contactu izan cituzten (jai egun andia zelaric) iruroguei ta zortzi apaiz”; véanse pp. 52-53, en castellano p. 555, en la edición de la Gran Enciclopedia Vasca.

¹⁰ “Andoaingo mugape gutzia da, iturri guezagozo ascocorquin chit ondo jancia; bertatic ishurten ditan urac adierazten duten bezala arquiocqui”.

Ya hemos visto que Iztueta cita ya en 1824 a Juan Bautista Erro. Los libros de Larramendi, como los de Erro, figuran en el inventario que se hizo de su biblioteca tras su fallecimiento.

3. CORRESPONDENCIA.

Iztueta mantuvo correspondencia con Don Juan Bautista Erro. La última carta corresponde al 12 de abril de 1839 y está dirigida a Tolosa, donde Erro aparece como Consejero de Su Majestad.

4. CONCLUSIÓN.

Hemos señalado a través de estas líneas las relaciones de Iztueta con Andoain y sus hijos ilustres. Merecía tenerlo en cuenta.